

Unidade curricular (UC): Tópicos em Estudos Linguísticos: Contextos Multimodais	
Professoras responsáveis: Orlando Vian Jr. Ana Luiza Ramazzina Ghirardi Vanda Maria da Silva Elias	Contato: Orlando.unifesp@gmail.com alramazzina@uol.com.br vanda.elias@gmail.com
Ano letivo: 2019	Semestre: 1º
Departamento: Curso de Pós Graduação em Letras	
Disciplina Obrigatória () Eletiva (X) em Estudos Linguísticos (X) em Estudos Literários () Carga horária total: 90 horas	
<u>OBJETIVOS</u> Gerais: <ul style="list-style-type: none"> • Apresentar e discutir estudos sobre multimodalidade e ensino de línguas. • Apresentar e discutir teorias de alfabetismo visual e adaptações literárias. • Apresentar e discutir estudos sobre multimodalidade e coerência em contextos de interação online. Específicos: <ul style="list-style-type: none"> • Examinar concepções de multimodalidade e seus usos no campo de ensino de línguas. • Examinar e discutir adaptações de textos literários para outras mídias sob a perspectiva da multimodalidade. • Analisar aspectos multimodais, funções e sentidos em interações online, com a ancoragem de estudos do texto de abordagem sociocognitiva e interacional. 	
<u>EMENTA</u> O curso discute: i) a multimodalidade, suas conceituações e seus usos no campo de ensino de línguas; ii) adaptações literárias sob a perspectiva da multimodalidade, a partir do conceito de “alfabetismo visual”, privilegiando adaptações para mídias cujas condições de construção de sentido se apoiam sobre premissas e materialidades diferentes das que estruturam o texto literário (como por exemplo, cinema, teatro, artes visuais, quadrinhos, música, dança, pintura, fotografia etc.); iii) a multimodalidade e seu papel na construção da coerência, focalizando produções (hiper)textuais em contextos de interação online, com base em estudos do texto de abordagem sociocognitiva e interacional.	
<u>PROGRAMA.</u> PARTE 1 <ul style="list-style-type: none"> • MULTIMODALIDADE: CONCEITUAÇÃO, USOS E APLICAÇÕES • SEMIÓTICA SOCIAL, GRAMÁTICA DO DESIGN VISUAL E AS ANÁLISES DAS LINGUAGENS NÃO-VERBAIS • A MULTIMODALIDADE, OS MULTILETRAMENTOS E O ENSINO DE LÍNGUAS • DIFERENTES PERSPECTIVAS TEÓRICO-METODOLÓGICAS. • MULTIMODALIDADE NO ENSINO DE LÍNGUAS PARTE 2	

- ALFABETISMO VISUAL E CONCEITO DE MULTIMODALIDADE
- CONCEITOS E MODALIDADES DE ADAPTAÇÃO LITERÁRIA
- ADAPTAÇÃO: DA FIDELIDADE À INTERTEXTUALIDADE
- TEXTO LITERÁRIO E MULTIMODALIDADE
- TRADUÇÃO INTERSEMIÓTICA, MULTIMODALIDADE, TRANSMODALIZAÇÃO

PARTE 3

- LINGUÍSTICA TEXTUAL E MULTIMODALIDADE: POR UMA COMPREENSÃO AMPLIADA DE TEXTO
- MULTIMODALIDADE E HIPERTEXTUALIDADE: REPENSANDO AS PRÁTICAS DE ESCRITA E LEITURA
- ASPECTOS MULTIMODAIS EM INTERAÇÕES ONLINE: FUNÇÕES E SENTIDOS
- MULTIMODALIDADE E COERÊNCIA EM PRODUÇÕES (HIPER)TEXTUAIS: PERSPECTIVAS ANALÍTICAS
- MULTIMODALIDADE NOS ESTUDOS DO TEXTO E DO HIPERTEXTO: DESAFIOS NA PESQUISA E NO ENSINO

METODOLOGIA DE ENSINO

Aulas expositivas, leitura e discussão de textos, seminários, apresentação de filmes e canções.

RECURSOS INSTRUCIONAIS

Recursos multimídia (audiovisual, internet); material bibliográfico de apoio.

AVALIACÃO

Avaliação contínua: participação nas aulas, seminários, debates e trabalho final.

BIBLIOGRAFIA

BIBLIOGRAFIA (Parte 1)

Básica

- ALMEIDA, D.B. Pelos caminhos do letramento visual: por uma proposta multimodal de leitura crítica de imagens. In: ARAÚJO, A. D. (Org). Linguagem em foco. Revista do programa de pós-graduação em linguística aplicada da UECE. Volume 3, no 5, 2011, p. 43-63.
- CANI, J.B.; COSCARELLI, C.V. Textos multimodais como objetos de ensino: reflexões em propostas didáticas. In: KERSCH, D.F.; COSCORELLI, C.V.; CANI, J.B. (Orgs). *Multiletramentos e multimodalidade: ações pedagógicas aplicadas à linguagem*. Campinas, SP: Pontes Editores, 2016, p. 15-47.
- DIAS, R.; VIAN JR., O. Análise de discurso multimodal sistêmico-funcional de livros didáticos de inglês do ensino médio da educação pública. *SIGNAL: Estud. Ling.*, Londrina, n. 20/3, p. 176-212, dez. 2017.
- DIONISIO, A. P. Gêneros Textuais e Multimodalidade. In: KARWOSKI, A. M. ; GAYDECZKA, B. ; BRITO, K. S. (Org.) *Gêneros textuais: reflexões e ensino*. São Paulo: Parábola Editorial, 2011.
- GUALBERTO, C.L. *Multimodalidade em livros didáticos de língua portuguesa: uma análise a partir da semiótica social e da gramática do design visual*. 2016. 179 f. Tese (Doutorado) - Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos da Faculdade de Letras, Universidade Federal de Minas Gerais, 2016.
- LUPTON, E. *Pensar com tipos*. Tradução de André Stolarski. Barcelona, Espanha: Editorial Gustavo Gili, SL, 2018.
- NASCIMENTO, R.G.; BEZERRA, F.A.S.; HEBERLE, V.M. Multiletramentos: iniciação à análise de imagens. *Linguagem & ensino*, Pelotas, v. 14, n.2, jul/dez. 2011, pp. 529-552.
- PAINTER, C.; MARTIN, J. R.; UNSWORTH, L. *Reading visual narratives: Image analyses of children's picture books*. Sheffield & Bristol, CT: Equinox, 2013.
- ROJO, R.H.R. Pedagogia dos multiletramentos. In: ROJO, R.H.R; MOURA, E. (Orgs). *Multiletramentos na escola*. São Paulo: Parábola Editorial, 2012, pp. 11-31.
- SILVA, R.C. da. O livro didático de inglês como um gênero discursivo multimodal promotor de letramentos múltiplos. In: HEMAIS, B.J.W . (Org.). *Gêneros discursivos e multimodalidade: Desafios reflexões e propostas no ensino de inglês*. Campinas, SP: Pontes Editora, 2015, pp. 35-62.

Complementar

- KRESS, G. *Multimodality: challenges to thinking about language*. TESOL Quarterly, v.34, p. 337-340, 2000.
- _____. *Multimodality: a social semiotic approach to contemporary communication*. London: Edward Arnd, 2010.
- KRESS, G.; VAN LEEUWEN, T. *Multimodal the modes and media of contemporary communication discourse*. London: Edward Arnd, 2001.
- _____. *Colour as a semiotic mode: notes for a grammar of colour*. Visual communication. 1(3), 343-368, 2002.
- _____. *Reading images: the grammar of visual design*. New York: Routledge, 1996.
- _____. *Reading images: the grammar of visual design*. 2nd edition. New York: Routledge, 2006.
- VAN LEEUWEN, T. *Introducing social semiotics*. London & New York: Routledge, 2005.
- _____. *Typographic meaning*. Visual Communication, 4, 137-143, 2005.

BIBLIOGRAFIA (Parte 2)

Básica

- DINIZ, T. F. N. *Intermedialidade e estudos interartes – Desafios da arte contemporânea*. Belo Horizonte, Editora UFMG, 2012
- DONDIS, D. A. *Sintaxe da Linguagem visual*. São Paulo, Martins Fontes, 1991/2014
- FEIJÓ, M. *O prazer da leitura: como a adaptação de clássicos ajuda a formar leitores*. São Paulo: Ática,

2010

HUTCHEON, L. *Uma teoria da adaptação*. Santa Catarina: Editora da UFSC, 2011MULLER, A. & SCAPARINI, J. *Muito além da adaptação*. São Paulo: 7 letras, 2012GENETTE, G. *Palimpsestes – la littérature au second degré*. Paris: Editions du Seuil, 1982GENETTE, G. *Palimpsestos: a literatura de segunda mão*. Belo Horizonte, Edições Viva Voz, 2010STAM, R. *Teoria e prática da adaptação: da fidelidade à intertextualidade*. In *Ilha do Desterro*. Florianópolis, no. 51, jul/dez 2006.**Complementar**PIETROFORTE, A. V. *Análise do texto visual: a construção da imagem*. São Paulo: Editora Contexto, 2013VENEROSO, M. C. & MELENDI, M.A. (organização). *Diálogos entre linguagens*. Belo Horizonte: Editora C/Arte, 2010TAVARES, L. H. M. C. *Gêneros e Multimodalidade discursiva nas histórias em quadrinhos*. Revista *Prolíngua*, volume 5, número 2, jul/dez de 2010VANOYE, F. *L'adaptation littéraire au cinéma: formes, usages, problèmes*. Paris: Armand Colin, 2011**BIBLIOGRAFIA (Parte 3)****Básica**BARTON, David; LEE, Carmem. *Linguagem online: textos e práticas digitais*. Tradução Milton Camargo Mota. São Paulo: Parábola Editorial, 2015.CAPISTRANO, JR., Rivaldo; ELIAS, Vanda Maria. Práticas de escrita no contexto digital: elementos multimodais e coerência textual. In: SANTOS, Z. B.; PIMENTA, S.; GUALBERTO, C. L. *Multimodalidade e ensino: múltiplas perspectivas*. São Paulo: Pimenta Cultural, 2018. (p.157-182)ELIAS, Vanda Maria. Hipertexto e leitura: como o leitor constroi a coerência? In: CABRAL, Ana Lucia Tinoco; MINEL, Jean-Luc; MARQUESI, Sueli Cristina. (orgs). *Leitura, escrita e tecnologias da informação*. São Paulo: Terracota Editora, 2015. (Coleção Linguagem e Tecnologia V.1). (p. 53-74)ELIAS, Vanda Maria; CAVALCANTE, Mônica Magalhaes. Linguística textual e estudos do hipertexto: focalizando o contexto e a coerência. In: CAPISTRANO JUNIOR, Rivaldo; LINS, Maria da Penha Pereira; ELIAS, Vanda Maria (orgs.). *Linguística textual: diálogos interdisciplinares*. São Paulo: Labrador, 2017. (p. 317-338)ELIAS, Vanda Maria da Silva; CAVALCANTE, M. M. Argumentação e sentido na interação online In: PIRIS, Eduardo Lopes; AZEVEDO, Isabel Cristina Michelin (orgs). *Discurso e argumentação: fotografias interdisciplinares vol 1.1a ed.* Coimbra/ Portugal : Gracio Editor, 2018.FOLTZ, Peter W. Comprehension, coherence, and strategies in hypertext and linear text. In: ROUET, Jean-François et al. *Hypertext and cognition*. Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 1996. (p.109-136)KOCH, Ingedore G. V.; ELIAS, Vanda Maria. O texto na Linguística textual. In: BATISTA, Ronaldo de Oliveira (org.) *O texto e seus conceitos*. São Paulo: Parábola Editorial, 2016. (p. 31-44)MARCUSCHI, Luiz Antônio. Coerência e cognição contingenciada. In: *Cognição, linguagem e práticas interacionais*. Rio de Janeiro: Lucerna, 2007. (p.13-30)MARTINO, Luís Mauro Sá. *Teoria das mídias digitais: linguagens, ambientes e redes*. Petrópolis, RJ: Vozes, 2014.PIMENTA, Sônia; SANTOS, Zaira Bomfante dos. Linguística textual e a perspectiva sociosemiótica da linguagem: orquestrações multimodais de significados. In: CAPISTRANO JUNIOR, Rivaldo; LINS, Maria da Penha Pereira; ELIAS, Vanda Maria (orgs.). *Linguística textual: diálogos interdisciplinares*. São Paulo: Labrador, 2017. (p. 387-406)SANDIG, Barbara. O texto como conceito prototípico. In: WIESER, Hans Peter; KOCH, Ingedore G. Vilaça (org.). *Linguística textual: perspectivas alemãs*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 2009. (p. 47-72)

SANTOS, Zaira Bomfante dos; TIBURTINO, Vanessa. As práticas multimodais de leitura e escrita na

contemporaneidade. In: SANTOS, Z. B.; PIMENTA, S.; GUALBERTO, C. L. *Multimodalidade e ensino: múltiplas perspectivas*. São Paulo: Pimenta Cultural, 2018. (p.183-214)

SCHNOTZ, Wolfgang. O que acontece na mente do leitor? Os processos de construção mentais durante a compreensão textual do ponto de vista da psicologia e da linguística cognitiva. In: WIESER, Hans Peter; KOCH, Ingedore G. Villaça (org.). *Linguística textual: perspectivas alemãs*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 2009. (p. 166-185)

SCOLARI, Carlos. *Hacer clic: hacia una sociosemiótica de las interacciones digitales*. Barcelona: Gedisa Editorial, 2004.

SHEPHERD, Tania G.; SALIÉS, Tânia G. (orgs.) *Linguística da internet*. São Paulo: Contexto, 2013.

VIEIRA, Josenia Antunes. Novas perspectivas para o texto: uma visão multissemiótica. In: VIEIRA, Josenia Antunes; ROCHA, Harrison da; MAROUN, Cristiane R. G. Bou; FERRAZ, Janaína Aquino. *Reflexões sobre a língua portuguesa: uma abordagem multimodal*. Petropolis, RJ: Vozes, 2007. (p. 9-34)

XAVIER, Antonio Carlos [et al]. *Hipertexto & cibercultura: links com literatura, publicidade, plágio e redes sociais*. São Paulo: Respel, 2011.

Complementar

BEAUGRANDE, Robert de. *New foundations for a science of text and discourse: cognition, communication, and freedom of access to knowledge and society*. Norwood, New Jersey, Ablex, 1997

BURGESS, Jean; GREEN, Joshua. *Youtube e a revolução digital*. São Paulo: Aleph, 2009.

FREIXO, Manuel João Vaz. *Teorias e modelos de comunicação*. Lisboa, Instituto Piaget, 2006.

GONÇALVES, Denise Mafra. *A internet no olhar da comunicação brasileira*. Curitiba: Appris, 2016.

GUIMARAES, Luciano. *As cores na mídia: a organização da cor-informação no jornalismo*. São Paulo: Annablume, 2003.

KOBAYASHI, Sergio Mikio. *Entre o meme e a campanha: representações e ações em uma cadeia de gêneros*. Dissertação (Mestrado). Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, São Paulo, 2018.

LIMA-LOPES, Rodrigo Esteves de; BUZATO, Marcelo El Khouri (orgs.). *Gênero reloading*. Campinas, SP: Pontes Editores, 2018.

MARCUSCHI, Luiz Antonio; XAVIER, Antonio Carlos. *Hipertexto e gêneros digitais*. 3 ed. São Paulo: Cortez, 2010

PARODI S., Giovanni. *Comprensión de textos escritos*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Eudeba, 2014.

STORRER, Angelika. A coerência nos hipertextos. In: WIESER, Hans Peter; KOCH, Ingedore G. Villaça (org.). *Linguística textual: perspectivas alemãs*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 2009. (p. 98-121)

XAVIER, Antonio Carlos. *A era do hipertexto: linguagem & tecnologia*. Recife: Editora Universitária UFPE, 2009.

DOCENTES PARTICIPANTES

Nome	Origem (Curso)	Titulação	Regime de Trabalho	Carga horária
Orlando Vian Jr.	Letras	Doutorado	DE	40h
Ana Luiza Ramazzina Ghirardi	Letras	Doutorado	DE	40h
Vanda Maria da Silva Elias	Letras	Doutorado	DE	40h